

# SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 3 päivänä heinäkuuta 2023

---

---

**50/2023**

(Suomen säädöskokoelman n:o 894/2023)

## **Valtioneuvoston asetus terrorismin ennaltaehkäisyä koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen lisäpöytäkirjasta**

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään terrorismin ennaltaehkäisyä koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen lisäpöytäkirjasta annetun lain (477/2023) 2 ja 3 §:n nojalla:

1 §

Terrorismin ennaltaehkäisyä koskevaan Euroopan neuvoston yleissopimukseen Riiassa 22 päivänä lokakuuta 2015 tehty lisäpöytäkirja tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 2023 niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt lisäpöytäkirjan 1 päivänä maaliskuuta 2023 ja tasavallan presidentti 23 päivänä maaliskuuta 2023. Hyväksymiskirja on talletettu Euroopan neuvoston pääsihteerin huostaan 21 päivänä huhtikuuta 2023.

2 §

Suomi on 15 päivänä kesäkuuta 2023 antanut seuraavan ilmoituksen Euroopan neuvoston pääsihteerille:

Lisäpöytäkirjan 7 artiklan 1 kappaleessa tarkoitettu yhteystaho, joka on käytettävissä ympärivuorokautisesti koko viikon, on keskusrikospoliisin viestiliikennekeskus.

3 §

Lisäpöytäkirjan muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

4 §

Terrorismin ennaltaehkäisyä koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen lisäpöytäkirjasta annettu laki (477/2023) tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 2023.

5 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä elokuuta 2023.

Helsingissä 29.6.2023

Ulkomaankauppa- ja kehitysministeri Ville Tavio

Ulkoasiainneuvos Anu Saarela

*Sopimusteksti***TERRORISMIN ENNALTAEHKÄISYÄ  
KOSKEVAN EUROOPAN NEUVOSTON  
YLEISSOPIMUKSEN LISÄPÖYTÄ-  
KIRJA****ADDITIONAL PROTOCOL TO THE  
COUNCIL OF EUROPE CONVENTION  
ON THE PREVENTION OF TERROR-  
ISM**

Euroopan neuvoston jäsenvaltiot ja muut tämän pöytäkirjan allekirjoittaneet terrorismin ennaltaehkäisyä koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen (CETS 196) sopimuspuolet, jotka

The member States of the Council of Europe and the other Parties to the Council of Europe Convention on the Prevention of Terrorism (CETS No. 196), signatory to this Protocol,

katsovat, että Euroopan neuvoston päämääränä on suuremman yhtenäisyyden saavuttaminen sen jäsenten kesken,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve greater unity between its members;

tahtovat tehostaa edelleen pyrkimyksiä ehkäistä ja torjua terrorismia kaikissa muodoissaan sekä Euroopassa että maailmanlaajuisesti, kunnioittaen samalla ihmisoikeuksia ja oikeusvaltioperiaatetta,

Desiring to further strengthen the efforts to prevent and suppress terrorism in all its forms, both in Europe and globally, while respecting human rights and the rule of law;

palauttavat mieliin ne ihmisoikeudet ja perusvapaudet, joita suojaavat erityisesti yleissopimus ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi (ETS 5) ja sen pöytäkirjat sekä kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskeva kansainvälinen yleissopimus,

Recalling human rights and fundamental freedoms enshrined, in particular, in the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (ETS No. 5) and its protocols, as well as in the International Covenant on Civil and Political Rights;

ilmaisevat syvän huolensa siitä uhasta, joka aiheutuu henkilöiden matkustamisesta ulkomaille tarkoituksena tehdä terrorismirikoksia, edistää niitä tai osallistua niihin tai antaa tai saada koulutusta terrorismiin toisen valtion alueella,

Expressing their grave concern about the threat posed by persons travelling abroad for the purpose of committing, contributing to or participating in terrorist offences, or the providing or receiving of training for terrorism in the territory of another State;

ottavat tässä yhteydessä huomioon päätöslauselman 2178 (2014), jonka Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvosto antoi 7272. istunnossaan 24 päivänä syyskuuta 2014, ja erityisesti päätöslauselman 4–6 kohdan,

Having regard in this respect to Resolution 2178 (2014) adopted by the Security Council of the United Nations at its 7272nd meeting on 24 September 2014, in particular paragraphs 4 to 6 thereof;

pitävät suotavana täydentää terrorismin ennaltaehkäisyä koskevaa Euroopan neuvoston yleissopimusta tietyiltä osin,

Considering it desirable to supplement the Council of Europe Convention on the Prevention of Terrorism in certain respects,

ovat sopineet seuraavasta:

Have agreed as follows:

**1 artikla – Tarkoitus**

Tämän pöytäkirjan tarkoituksena on täydentää Varsovassa 16 päivänä toukokuuta 2005 allekirjoitettavaksi avatun terrorismin ennaltaehkäisyä koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen (jäljempänä "yleissopimus") määräyksiä siltä osin kuin on kyse pöytäkirjan 2–6 artiklassa kuvattujen tekojen säätämisestä rangaistavaksi, tehostaen siten sopimuspuolten pyrkimyksiä ehkäistä ennalta terrorismia ja sen kielteisiä vaikutuksia mahdollisuuksiin nauttia täysimittaisesti ihmisoikeuksia, erityisesti oikeutta elämään sekä sopimusvaltioiden kansallisilla että kansainvälisessä yhteistyössä toteutettavilla toimilla, ottaen asianmukaisesti huomioon sopimuspuolten välillä sovellettavat voimassa olevat monenväliset ja kahdenväliset valtiosopimukset.

**2 artikla – Osallistuminen yhteenliittymään tai ryhmään terrorismia varten**

1 Tässä pöytäkirjassa "osallistuminen yhteenliittymään tai ryhmään terrorismia varten" tarkoittaa osallistumista yhteenliittymään tai ryhmän toimintaan tarkoituksena tehdä yksi tai useampi terrorismirikos kyseisessä yhteenliittymässä tai ryhmässä tai edistää tällaisten rikosten tekemistä.

2 Sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimet säätääkseen oikeudenvastaisen ja tahallisen 1 kappaleessa määritellyn "osallistumisen yhteenliittymään tai ryhmään terrorismia varten" kansallisen lainsäädäntönsä nojalla rangaistavaksi teoksi.

**3 artikla – Koulutuksen saaminen terrorismiin**

1 Tässä pöytäkirjassa "koulutuksen saaminen terrorismiin" tarkoittaa ohjeiden, kuten tietojen tai käytännön taitojen, vastaanottamista toiselta henkilöltä räjähteiden, ampuma-aseiden tai muiden aseiden taikka myrkyllisten tai haitallisten aineiden valmistukseen tai käyttöön taikka muiden erityisten menetelmien tai tekniikan käytössä, tarkoituksena tehdä terrorismirikos tai edistää terrorismirikoksen tekemistä.

**Article 1 – Purpose**

The purpose of this Protocol is to supplement the provisions of the Council of Europe Convention on the Prevention of Terrorism, opened for signature in Warsaw on 16 May 2005 (hereinafter referred to as "the Convention") as regards the criminalisation of the acts described in Articles 2 to 6 of this Protocol, thereby enhancing the efforts of Parties in preventing terrorism and its negative effects on the full enjoyment of human rights, in particular the right to life, both by measures to be taken at national level and through international co-operation, with due regard to the existing applicable multilateral or bilateral treaties or agreements between the Parties.

**Article 2 – Participating in an association or group for the purpose of terrorism**

1 For the purpose of this Protocol, "participating in an association or group for the purpose of terrorism" means to participate in the activities of an association or group for the purpose of committing or contributing to the commission of one or more terrorist offences by the association or the group.

2 Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish "participating in an association or group for the purpose of terrorism", as defined in paragraph 1, when committed unlawfully and intentionally, as a criminal offence under its domestic law.

**Article 3 – Receiving training for terrorism**

1 For the purpose of this Protocol, "receiving training for terrorism" means to receive instruction, including obtaining knowledge or practical skills, from another person in the making or use of explosives, firearms or other weapons or noxious or hazardous substances, or in other specific methods or techniques, for the purpose of carrying out or contributing to the commission of a terrorist offence.

2 Sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimet säätääkseen oikeudenvastaisen ja tahallisen 1 kappaleessa määritellyn "koulutuksen saamisen terrorismiin" kansallisen lainsäädäntönsä nojalla rangaistavaksi teoksi.

#### **4 artikla – Matkustaminen ulkomaille terrorismia varten**

1 Tässä pöytäkirjassa "matkustaminen ulkomaille terrorismia varten" tarkoittaa matkustamista valtioon, joka ei ole matkustajan kansalaisuus- tai asuinvaltio, tarkoituksena tehdä terrorismirikos, edistää sitä tai osallistua siihen taikka antaa tai saada koulutusta terrorismiin.

2 Sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimet säätääkseen oikeudenvastaisen ja tahallisen 1 kappaleessa määritellyn "matkustamisen ulkomaille terrorismia varten" kansallisen lainsäädäntönsä nojalla rangaistavaksi teoksi, kun matkustaminen tapahtuu sopimuspuolten alueelta tai matkustajana on niiden kansalainen. Tällöin kukin sopimuspuoli voi määrätä valtiosääntönsä periaatteiden edellyttämistä ja niiden mukaisista edellytyksistä.

3 Sopimuspuolet toteuttavat myös tarvittavat toimet säätääkseen kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti tässä artiklassa tarkoitetun rikoksen yrityksen kansallisen lainsäädännön nojalla ja mukaisesti rangaistavaksi teoksi.

#### **5 artikla – Terrorismia varten ulkomaille matkustamisen rahoittaminen**

1 Tässä pöytäkirjassa "terrorismia varten ulkomaille matkustamisen rahoittaminen" tarkoittaa sitä, että annetaan tai kerätään millä tahansa keinoin välittömästi tai välillisesti varoja, jotka mahdollistavat kokonaan tai osittain henkilön tämän pöytäkirjan 4 artiklan 1 kappaleessa määritellyn matkustamisen ulkomaille terrorismia varten, tekijän ollessa tietoinen siitä, että varat on kokonaan tai osittain tarkoitettu käytettäväksi tähän tarkoitukseen.

2 Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish "receiving training for terrorism", as defined in paragraph 1, when committed unlawfully and intentionally, as a criminal offence under its domestic law.

#### **Article 4 – Travelling abroad for the purpose of terrorism**

1 For the purpose of this Protocol, "travelling abroad for the purpose of terrorism" means travelling to a State, which is not that of the traveller's nationality or residence, for the purpose of the commission of, contribution to or participation in a terrorist offence, or the providing or receiving of training for terrorism.

2 Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish "travelling abroad for the purpose of terrorism", as defined in paragraph 1, from its territory or by its nationals, when committed unlawfully and intentionally, as a criminal offence under its domestic law. In doing so, each Party may establish conditions required by and in line with its constitutional principles.

3 Each Party shall also adopt such measures as may be necessary to establish as a criminal offence under, and in accordance with, its domestic law the attempt to commit an offence as set forth in this article.

#### **Article 5 – Funding travelling abroad for the purpose of terrorism**

1 For the purpose of this Protocol, "funding travelling abroad for the purpose of terrorism" means providing or collecting, by any means, directly or indirectly, funds fully or partially enabling any person to travel abroad for the purpose of terrorism, as defined in Article 4, paragraph 1, of this Protocol, knowing that the funds are fully or partially intended to be used for this purpose.

2 Sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimet säätääkseen oikeudenvastaisen ja tahallisen 1 kappaleessa määritellyn "terrorismia varten ulkomaille matkustamisen rahoittamisen" kansallisen lainsäädäntönsä nojalla rangaistavaksi teoksi.

#### **6 artikla – Terrorismia varten ulkomaille matkustamisen järjestäminen tai muu helpottaminen**

1 Tässä pöytäkirjassa "terrorismia varten ulkomaille matkustamisen järjestäminen tai muu helpottaminen" tarkoittaa järjestämistä tai helpottamista, jolla autetaan henkilöä matkustamaan ulkomaille terrorismia varten tämän pöytäkirjan 4 artiklan 1 kappaleessa määritellyllä tavalla, tekijän ollessa tietoinen siitä, että siten annettava apu on tarkoitettu terrorismia varten.

2 Sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimet säätääkseen oikeudenvastaisen ja tahallisen 1 kappaleessa määritellyn "terrorismia varten ulkomaille matkustamisen järjestämisen tai muun helpottamisen" kansallisen lainsäädäntönsä nojalla rangaistavaksi teoksi.

#### **7 artikla – Tietojenvaihto**

1 Sopimuspuolet toteuttavat kansallisen lainsäädäntönsä ja voimassa olevien kansainvälisten velvoitteidensa mukaisesti tarvittavat toimet tehostaakseen sopimuspuolten välillä oikea-aikaista saatavilla olevien merkittävien tietojen vaihtoa henkilöistä, jotka matkustavat ulkomaille terrorismia varten 4 artiklassa määritellyllä tavalla, sanotun vaikuttamatta yleissopimuksen 3 artiklan 2 kappaleen a kohdan soveltamiseen. Tätä tarkoitusta varten kukin sopimuspuoli nimeää yhteystahon, joka on käytettävissä ympärivuorokautisesti koko viikon.

2 Sopimuspuoli voi päättää nimetä 1 kappaleen mukaisesti jo olemassa olevan yhteystahon.

2 Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish the "funding of travelling abroad for the purpose of terrorism", as defined in paragraph 1, when committed unlawfully and intentionally, as a criminal offence under its domestic law.

#### **Article 6 – Organising or otherwise facilitating travelling abroad for the purpose of terrorism**

1 For the purpose of this Protocol, "organising or otherwise facilitating travelling abroad for the purpose of terrorism" means any act of organisation or facilitation that assists any person in travelling abroad for the purpose of terrorism, as defined in Article 4, paragraph 1, of this Protocol, knowing that the assistance thus rendered is for the purpose of terrorism.

2 Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish "organising or otherwise facilitating travelling abroad for the purpose of terrorism", as defined in paragraph 1, when committed unlawfully and intentionally, as a criminal offence under its domestic law.

#### **Article 7 – Exchange of information**

1 Without prejudice to Article 3, paragraph 2, sub-paragraph a, of the Convention and in accordance with its domestic law and existing international obligations, each Party shall take such measures as may be necessary in order to strengthen the timely exchange between Parties of any available relevant information concerning persons travelling abroad for the purpose of terrorism, as defined in Article 4. For that purpose, each Party shall designate a point of contact available on a 24-hour, seven-days-a-week basis.

2 A Party may choose to designate an already existing point of contact under paragraph 1.

3 A Party's point of contact shall have the capacity to carry out communications with the

3 Sopimuspuolen yhteystaholla on oltava valmiudet viestiä kiireellisesti toisen sopimuspuolen yhteystahon kanssa.

### **8 artikla – Ehdot ja takeet**

1 Sopimuspuolet varmistavat, että tätä pöytäkirjaa täytäntöön pantaessa, myös tekoja 2–6 artiklan mukaisesti rangaistavaksi säädettyessä sekä kyseisiä rangaistussäännöksiä täytäntöön pantaessa ja sovellettaessa, kunnioitetaan ihmisoikeusvelvoitteita, erityisesti liikkumisvapautta, sananvapautta, yhdistymisvapautta ja uskonnonvapautta, joista määrätään kyseisiin sopimuspuoliin sovellettavilla yleissopimuksella ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi, kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskevalla kansainvälisellä yleissopimuksella ja muilla kansainväliseen oikeuteen perustuvilla velvoitteilla.

2 Säädettyessä tekoja rangaistavaksi tämän pöytäkirjan 2–6 artiklan mukaisesti sekä pantaessa täytäntöön ja sovellettaessa kyseisiä rangaistussäännöksiä olisi lisäksi sovellettava suhteellisuusperiaatetta ottaen huomioon tavoiteltavat oikeudet päämäärät ja niiden välttämättömyyden demokraattisessa yhteiskunnassa, ja tällöin olisi pidätyttävä kaikenlaisesta mielivallasta sekä syrjivästä ja rasisisesta kohtelusta.

### **9 artikla – Pöytäkirjan ja yleissopimuksen välinen suhde**

Tässä pöytäkirjassa käytettävät sanat ja ilmaukset tulkitaan yleissopimuksen merkityksen mukaisesti. Sopimuspuolten kesken kaikkia yleissopimuksen määräyksiä, lukuun ottamatta sen 9 artiklaa, sovelletaan tämän mukaisesti.

### **10 artikla – Allekirjoittaminen ja voimaantulo**

1 Tämä pöytäkirja on avoinna allekirjoittamista varten yleissopimuksen allekirjoittajille. Pöytäkirja ratifioidaan tai hyväksytään. Allekirjoittaja ei voi ratifioida eikä hyväksyä

point of contact of another Party on an expedited basis.

### **Article 8 – Conditions and safeguards**

1 Each Party shall ensure that the implementation of this Protocol, including the establishment, implementation and application of the criminalisation under Articles 2 to 6, is carried out while respecting human rights obligations, in particular the right to freedom of movement, freedom of expression, freedom of association and freedom of religion, as set forth in, where applicable to that Party, the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, the International Covenant on Civil and Political Rights and other obligations under international law.

2 The establishment, implementation and application of the criminalisation under Articles 2 to 6 of this Protocol should furthermore be subject to the principle of proportionality, with respect to the legitimate aims pursued and to their necessity in a democratic society, and should exclude any form of arbitrariness or discriminatory or racist treatment.

### **Article 9 – Relation between this Protocol and the Convention**

The words and expressions used in this Protocol shall be interpreted within the meaning of the Convention. As between the Parties, all the provisions of the Convention shall apply accordingly, with the exception of Article 9.

### **Article 10 – Signature and entry into force**

1 This Protocol shall be open for signature by Signatories to the Convention. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. A Signatory may not ratify, accept or approve this Protocol unless it has previously ratified, accepted or approved the Convention, or does so simultaneously. Instruments of ratifi-

tätä pöytäkirjaa, ellei se ole aiemmin ratifioinut tai hyväksynyt yleissopimusta tai ratifioi tai hyväksy sitä samanaikaisesti pöytäkirjan kanssa. Ratifioimis- tai hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan neuvoston pääsihteerin huostaan.

2 Tämä pöytäkirja tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kolme kuukautta kuudennen ratifioimis- tai hyväksymiskirjan tallettamisesta ja kun vähintään neljä Euroopan neuvoston jäsenvaltiota on tallettanut ratifioimis- tai hyväksymiskirjansa.

3 Sellaisen allekirjoittajan osalta, joka tallettaa ratifioimis- tai hyväksymiskirjansa myöhemmin, tämä pöytäkirja tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kolme kuukautta päivästä, jona ratifioimis- tai hyväksymiskirja on talletettu.

#### **11 artikla – Pöytäkirjaan liittyminen**

1 Tämän pöytäkirjan tultua voimaan valtio, joka on liittynyt yleissopimukseen, voi liittyä myös tähän pöytäkirjaan, tai valtio voi liittyä samanaikaisesti sekä yleissopimukseen että pöytäkirjaan.

2 Sellaisen valtion osalta, joka liittyy pöytäkirjaan 1 kappaleen mukaisesti, pöytäkirja tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kolme kuukautta päivästä, jona liittymiskirja on talletettu Euroopan neuvoston pääsihteerin huostaan.

#### **12 artikla – Alueellinen soveltaminen**

1 Valtio tai Euroopan unioni voi tämän pöytäkirjan allekirjoittaessaan tai ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjansa tallettaessaan nimetä yhden tai useamman alueen, johon tätä pöytäkirjaa sovelletaan.

2 Sopimuspuoli voi milloin tahansa myöhemmin Euroopan neuvoston pääsihteerille osoitettavalla selityksellä ulottaa tämän pöytäkirjan soveltamisen muuhun selityksessä

cation, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the deposit of the sixth instrument of ratification, acceptance or approval, including at least four member States of the Council of Europe.

3 In respect of any Signatory which subsequently deposits its instrument of ratification, acceptance or approval, this Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

#### **Article 11 – Accession to the Protocol**

1 After the entry into force of this Protocol, any State, which has acceded to the Convention, may also accede to this Protocol or do so simultaneously.

2 In respect of any State acceding to the Protocol under paragraph 1 above, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

#### **Article 12 – Territorial application**

1 Any State or the European Union may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.

2 Any Party may, at any later time, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Protocol to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Protocol shall enter into force on

nimettyyn alueeseen. Tällaisen alueen osalta pöytäkirja tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kolme kuukautta päivästä, jona pääsihteeri on vastaanottanut selityksen.

3 Edellisten kahden kappaleen mukaisesti annettu selitys voidaan kyseisessä selityksessä nimetyn alueen osalta peruuttaa Euroopan neuvoston pääsihteerille osoitettavalla ilmoituksella. Peruutus tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kolme kuukautta päivästä, jona pääsihteeri on vastaanottanut ilmoituksen.

### **13 artikla – Irtisanominen**

1 Sopimuspuoli voi milloin tahansa irtisanoa tämän pöytäkirjan ilmoittamalla siitä Euroopan neuvoston pääsihteerille.

2 Irtisanominen tulee voimaan seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun on kulunut kolme kuukautta päivästä, jona Euroopan neuvoston pääsihteeri on vastaanottanut ilmoituksen.

3 Yleissopimuksen irtisanominen aiheuttaa ilman eri toimia tämän pöytäkirjan irtisanomisen.

### **14 artikla – Ilmoitukset**

Euroopan neuvoston pääsihteeri ilmoittaa Euroopan neuvoston jäsenvaltioille, Euroopan unionille, niille Euroopan neuvoston ulkopuolisille valtioille, jotka ovat osallistuneet tämän pöytäkirjan valmisteluun, sekä valtioille, jotka ovat liittyneet tai jotka on kutsuttu liittymään tähän pöytäkirjaan,

a allekirjoittamisista;

b ratifioimis-, hyväksymis- ja liittymiskirjojen tallettamisista;

the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the declaration by the Secretary General.

3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

### **Article 13 – Denunciation**

1 Any Party may, at any time, denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General of the Council of Europe.

3 Denunciation of the Convention automatically entails denunciation of this Protocol.

### **Article 14 – Notifications**

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, the European Union, the non-member States which have participated in the elaboration of this Protocol as well as any State which has acceded to, or has been invited to accede to, this Protocol of:

a any signature;

b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;

c any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 10 and 11;



c 10 ja 11 artiklan mukaisista pöytäkirjan voimaantulopäivistä;

d muista tähän pöytäkirjaan liittyvistä toimista, selityksistä, ilmoituksista ja tiedonannoista.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet, siihen asianmukaisesti valtuutettuina, ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty Riassa, 22 päivänä lokakuuta 2015, yhtenä englannin- ja ranskankielisenä kappaleena, jonka molemmat tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset ja joka talletetaan Euroopan neuvoston arkistoon. Euroopan neuvoston pääsihteeri toimittaa oikeaksi todistetut jäljennökset kullekin Euroopan neuvoston jäsenvaltiolle, Euroopan unionille, niille Euroopan neuvoston ulkopuolisille valtioille, jotka ovat osallistuneet tämän pöytäkirjan valmisteluun, sekä valtioille, jotka on kutsuttu liittymään pöytäkirjaan.

d any other act, declaration, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Riga, this 22nd day of October 2015, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the European Union, to the non-member States which have participated in the elaboration of this Protocol, and to any State invited to accede to it.